

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРИЯ

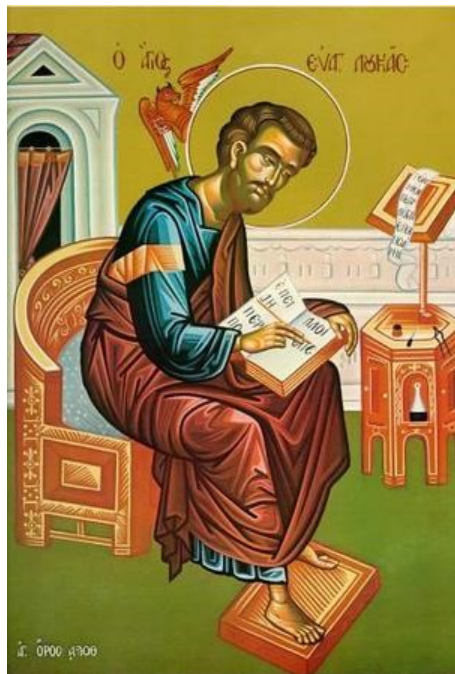
19-та Неділя
по П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

19th Sunday
after Pentecost

ап. і єв. Луки



Святий Лука народився у місті Антіохії в Сирії і походив із грецької язичницької родини. Він був лікарем за професією.

Навернувшись до Христової віри, став учнем і помічником св. апостола Павла.

Найбільше прославився Лука тим, що написав Євангеліє і Діяння апостолів, яке називають "Євангелієм Святого Духа".

У своєму Євангелії він оповів нам про шість чудес і вісімнадцять притч Ісуса Христа, про які немає згадки в інших Євангеліях.

Особливою ознакою-символом євангелиста Луки став віл, тому що Лука детально описав народження Ісуса Христа.

Євангеліє Лука написав перед 60 роком, а Діяння апостолів - під час ув'язнення св. Павла в Римі.

Лука проповідував Христову віру в Італії, Далмації (сучасна Хорватія) та Македонії і помер мученицькою смертю.

Apostle and Evangelist Luke



The Holy Apostle and Evangelist Luke, was a native of Syrian Antioch, a companion of the holy Apostle Paul (Phil. 1:24, 2 Tim. 4:10-11), and a physician enlightened in the Greek medical arts. Hearing about Christ, Luke arrived in Palestine and fervently accepted the preaching of salvation from the Lord Himself. As one of the Seventy Apostles, Saint Luke was sent by the Lord with the others to preach the Kingdom of Heaven during the Savior's earthly life (Luke 10:1-3). After the Resurrection, the Lord Jesus Christ appeared to Saints Luke and Cleopas on the road to Emmaus.

Luke accompanied Saint Paul on his second missionary journey, and from that time they were inseparable. When Paul's coworkers had forsaken him, only Luke remained to assist him in his ministry (2 Tim. 4:10-11). After the martyric death of the First-Ranked Apostles Peter and Paul, Saint Luke left Rome to preach in Achaia, Libya, Egypt and the Thebaid. He ended his life by suffering martyrdom in the city of Thebes.

Tradition credits Saint Luke with painting the first icons of the Mother of God. "Let the grace of Him Who was born of Me and My mercy be with these Icons," said the All-Pure Virgin after seeing the icons. Saint Luke also painted icons of the First-Ranked Apostles Peter and Paul. Saint Luke's Gospel was written in the years 62-63 at Rome, under the guidance of the Apostle Paul.

In the preliminary verses (1:1-3), Saint Luke precisely sets forth the purpose of his work. He proposes to record, in chronological order, everything known by Christians about Jesus Christ and His teachings. By doing this, he provided a firmer historical basis for Christian teaching (1:4). He carefully investigated the facts, and made generous use of the oral tradition of the Church and of what the All-Pure Virgin Mary Herself had told him (2:19, 51).

In Saint Luke's Gospel, the message of the salvation made possible by the Lord Jesus Christ, and the preaching of the Gospel, are of primary importance.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 31 – 12:9)

Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди.

У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене, але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік!

Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх.

Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог, був узятий до третього неба.

І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити.

Отаким похваляюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами.

Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму;

але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене.

А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався.

Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене.

І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 5 – 15)

Ось вийшов сіяч, щоб посіяти зерно своє. І, як сіяв, упало одне край дороги, і було повитоптуване, а птахи небесні його повидзьобували.

Друге ж упало на ґрунт кам'янистий, і, зійшовши, усохло, не мало бо вогкості.

А інше упало між терен, і вигнався терен, і його поглишив.

Інше ж упало на добрую землю, і, зійшовши, уродило стократно. Це сказавши, закликав: Хто має вуха, щоб слухати, нехай слухає!

Запитали ж Його Його учні, говорячи: Що визначає ця притча?

А Він відказав: Вам дано пізнати таємниці Божого Царства, а іншим у притчах, щоб дивились вони і не бачили, слухали і не розуміли.

Ось що означає ця притча: Зерно це Боже Слово.

А котрі край дороги, це ті, хто слухає, але потім приходиться диявол, і забирає слово з їхнього серця, щоб не ввірували й не спаслися вони.

А що на кам'янистому ґрунті, це ті, хто тільки почує, то слово приймає з радістю; та кореня не мають вони, вірують дочасно, і за час випробовування відпадають.

А що впало між терен, це ті, хто слухає слово, але, ходячи, бувають придушені клопатами, та багатством, та життєвими розкошами, і плоду вони не дають.

А те, що на добрій землі, це оті, хто як слово почує, береже його в щирому й доброму серці, і плід приносять вони в терпеливості.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 11, v. 31 – 12:9)

The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying.

In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me;

but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord:

I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven.

And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows — how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter.

Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities.

For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me *to be* or hears from me.

And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.

Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.

And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 8, v. 5 – 15)

“A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell by the wayside; and it was trampled down, and the birds of the air devoured it.

Some fell on rock; and as soon as it sprang up, it withered away because it lacked moisture.

And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it.

But others fell on good ground, sprang up, and yielded a crop a hundredfold.” When He had said these things He cried, “He who has ears to hear, let him hear!”

Then His disciples asked Him, saying, “What does this parable mean?”

And He said, “To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest *it is given* in parables, that

*‘Seeing they may not see,
And hearing they may not understand.’*

“Now the parable is this: The seed is the word of God.

Those by the wayside are the ones who hear; then the devil comes and takes away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

But the ones on the rock *are those* who, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, who believe for a while and in time of temptation fall away.

Now the ones *that* fell among thorns are those who, when they have heard, go out and are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.

But the ones *that* fell on the good ground are those who, having heard the word with a noble and good heart, keep *it* and bear fruit with patience.



ЖОВТЕНЬ

31 19-та Неділя по П'ятидесятниці

ЛИСТОПАД

3 Акафист Господу Ісусу Христу

6 Димитрівська Субота

7 20-та Неділя по П'ятидесятниці

7 **ХРАМОВЕ СВЯТО**

8 св. Димитрія

10 Акафист Пресвятій Богородиці

14 21-ша Неділя по П'ятидесятниці

17 Акафист Господу Ісусу Христу

21 22-га Неділя по П'ятидесятниці

24 Акафист до Святого Андрія

28 23-тя Неділя по П'ятидесятниці

28 *Початок Посту Пиліпівки*

ГРУДЕНЬ

1 Акафист Господу Ісусу Христу

4 Введення Пресвятої Богородиці

5 24-та Неділя по П'ятидесятниці

8 Акафист Пресвятій Богородиці

12 25-та Неділя по П'ятидесятниці

12 Молебень для Ордену св. Андрія

15 Акафист Господу Ісусу Христу

OCTOBER

19th Sunday after Pentecost

NOVEMBER

Akathist to Our Lord Jesus Christ

St. Demetrius Saturday

20th Sunday after Pentecost

PARISH FEASTDAY

St. Demetrius

Akathist to the Holy Theotokos

21st Sunday after Pentecost

Akathist to Our Lord Jesus Christ

22nd Sunday after Pentecost

Akathist to Saint Andrew

23rd Sunday after Pentecost

Nativity Fast Begins

DECEMBER

Akathist to Our Lord Jesus Christ

Entrance of the Theotokos

24th Sunday after Pentecost

Akathist to the Holy Theotokos

25th Sunday after Pentecost

Moleben for Order of St. Andrew

Akathist to Our Lord Jesus Christ



REMEMBRANCE DAY

ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ

Saturday, November 6, 2021
2:00 pm

Ukrainian Canadian Memorial Park
Scarlett Road, north of Eglinton Avenue West
Etobicoke, Ontario

Memorial Service / Panachyda with OTAVA Men's Vocal Group
"Last Post" – Regimental Band and Bugles of the Queen's Own Rifles of Canada
Wreath Laying at Memorial Cenotaph

**THIS YEAR'S REMEMBRANCE COMMEMORATION WILL BE
CONDUCTED ACCORDING TO COVID GUIDELINES.**



Ukrainian Canadian Congress - Toronto Branch
Конгрес Українців Канади - Відділ Торонто



Shevchenko
Foundation
UKRAINIAN CANADIAN
VETERANS FUND



Ukrainian War Veterans Association of Canada
Українська Стрільцька Громада Канади

